**مصطلحات في سلاح الشيش**

|  |
| --- |
|  |
| **Absence de Fer** | **Absence of blade** | **غياب النصل** |
| **وهو عدم تلامس النصلين أو تقاطعهما، ويستخدم للخداع أو للاستعداد للهجوم أو التخطيط له** |
| **ACCIDENT** | **ACCIDENT** | **حادث** |
| **ACTION DEFENSIVE** | **DEFENSIVE ACTION** | **حركه دفاع** |
| **ACTION OFFENSIVE** | **OFFENSIVE ACTION** | **حركه هجوم** |
| **ACTION SIMULTANEES** | **SIMULTANEOUSE ACTION** | **حركات مبارزه تحدث في آن واحد من لاعبين** |
| **ADVERSAIRE** | **COMPETITOR** | **منافس** |
| **Aides** | **Aids** | **مساعدة** |
| **أخر ثلاث أصابع تمسك يد السيف** |
| **Allez** | **GO** | **العب ـ ابدأ اللعب** |
| **AMATEUR** | **AMATEUR** | **هاوي** |
| **AMATEURISME** | **HOBBY** | **هواية** |
| **ANNULATION DE LA TOUCHE** | **ANNULATE THE TOUCH** | **إلغاء لمسة** |
| **APPAREIL ELECTRIQUES (FLEURET & EPEE)** | **SWORD SABER RAPIER** | **جهاز كهربائي (سيف مبارزه)** |
| **Appel** | **APPEAL** | **نداء** |
| **Arbitre****(Président)** | **Referee** | **حكم** |
| **أيضا مدير ، رئيس ، الوسيط في حلبة الشيش** |
| **ARMES ELECTRIQUES** | **ELECTRIC ARMS** | **أسلحه كهر بائية** |
| **Assault** | **Assault** | **مبارزة "منازلة"** |

|  |
| --- |
| **تسمى المبارزة الودية "حبية " بين مبارزين بالمبارزة****ولكن تسمى منازلة عندما يجري الاحتفاظ أو تسجيل النتيجة** |
| **ASSAUT** | **MEETING** | **لقاء ودي** |
| **Assesseur** | **ASSISTANT REFEREE** | **حكم مساعد** |
| **ASSESSEURS (JUGE ASSESSEUR)** | **ASESTANT JUDGES** | **حكام مساعدون\ أو محلف** |
| **ATTAQUE (ATTAQUES.)** | **ATTACK** | **هجوم** |
| **Attaque au Fer** | **ATTACK AGAINST THE BLADE** | **هجمة على النصل** |
| **الضرب أو الضغط. أو السحق وتستخدم جميعها لفتح اتجاه الهجمة أو خداع المنافس.** |
| **Attaque composée****(parade composée)** | **Compound attack** | **هجوم مركب** |
| **هجوم يتركب من تهويشة أو أكثر قبل أداء الحركة النهائية مثل:- العددية الثنائية (واحد/ اثنين (- هجوم مركب يتكون من:\* تهويشة بالمغيرة.\* الهجوم بمغيرة أخري بعد تفادي الدفاع المباشر.** |
| **Attack Directe** | **Direct attack** | **هجوم بسيط مباشر** |
| **إذا كان المنافس قريباً فإن الهجمة المباشرة تكون بمدّ الذراع المسلحة لتوصيل الذبابة إلى الهدف، أو مدّ الذراع متبوعاً بالطعن وتستخدم الهجمة المستقيمة coup في هذا الغرض.** |
| **Attaque indirecte** | **Indirect attack** | **هجوم بسيط غير مباشر** |
| **هجوم يؤدى بحركة نصل واحدة، بالمرور من أسفل نصل المنافس، إذا كان التلاحم في الاتجاهات العليا، وعند تغيير التلاحم، ومن أعلى نصل المنافس عندما يكون التلاحم في الاتجاهات السفلي أو عند تغيير التلاحم في هذه الاتجاهات، والهجمات البسيطة الغير مباشرة هي:** |
| **L` Attaque simple** | **Simple attack** | **هجوم بسيط** |
| **حركة واحدة في اتجاه التلاحم، أو في الاتجاه المقابل، ويعتمد الهجوم البسيط على السرعة والتوافق العضلي والعصبي وتوقيت الأداء الصحيح.** |
| **Fausse Attaque** | **False attack** | **هجوم كاذب (خادع)** |
| **حركة هجومية ليس المقصود منها تسجيل لمسة، ويعد الهجوم الكاذب من الهجمات الخاصة، ويتكون من حركة أو عدة حركات هجومية لها صفات الهجوم الحقيقي، فيما عدا نهايتها في تسجيل اللمسة، وغالباً يصاحب الهجوم الكاذب طعنة ظاهرية لتأخذ شكل الهجوم الحقيقي، وتهدف إلى اكتشاف طرق استجابة المنافس عند أداء الهجوم عليه، أو إغراء المنافس لأداء حركة معينة أو مجموعة حركات يمكن وضع خطة للهجوم عليها أثناء أداء المنافس لها.** |
| **Attaques simultanées** | **Simultaneous** | **هجوم متزامن** |
| **يتم في سلاحي الشيش والسيف ، ويتم عندما يبدأ اللاعبان الهجوم في وقت واحد ويقوما بتسجيل اللمسة في نفس الوقت** |
| **ATTENTION** | **ATTENTION** | **انتباه** |
| **AVERTISSEMENT** | **ALERT** | **إنذار** |
|  |  |  |

**0**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **h** | **English** | **عربي** |
| **Battement** | **Beat** | **يضرب على النصل** |
| **احتكاك حاد بنصل المنافس لإبعاده.** |
| **Balestra** | **Balestra** | **قفزة للأمام** |
| **قفزة أمامية تكون دائما متبوعة بحركة الطعن أو حركة السهم** |
| **BAVETTE** | **BITTERN** | **قطعه قماش مبطنه لحماية العنق** |
| **BOUTON** | **BUTTON** | **الزر الموجود في نهايه النصل (سيف مبارزة)** |
| **BRAS NON LAME** | **NON ARMED** | **ذراع غير مسلحة** |
| **BRIS DE LAME** | **BLADE BREAK** | **كسر النصل أو الآمة** |
| **Bureau de federation international de l' escrime (F.I.E.)** | **INTERNATIONAL FEDERATION OF FENCING** | **مكتب الاتحاد الدولي للمبارزة** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **English** | **عربي** |
| **CABLES (DU BRANCHEMENT)** | **CABLES** | **كابلات خاصة بالتوصيلات الكهربائية** |
|  |  |  |
|  |
| **CAPITAINE D' EQUIPE** | **TEAM CAPTAIN** | **رئيس الفريق** |
| **Carton jaune** | **Yellow Card** | **بطاقة صفراء** |
| **أنذار يعطى نتيجة خطأ بسيط من أحد المتبارزين** |
| **Carton noir** | **Black Card** | **بطاقة سوداء** |
| **تعطى للأشارة إلى قيام المبارز بعمل خطأ جسيم أثناء المبارزة. ويتم في العادة طرد المتبارز من المباراة أو البطولة.** |
| **Carton rouge** | **Red Card** | **بطاقة حمراء** |
| **نشير إلى تكرار خطأ بسيط من أحد المتبارزين ، وينتج عنه أعطاء الخصم لمسة.** |
| **CHAMPIONNAT** | **CHAMPIONSHIP** | **بطوله** |
| **CHAMPIONNAT DU MONDE** | **SEASON OF CHAMPIONSHIP** | **بطولة العام** |
| **Changement d'engagement** | **Change of Engagement** | **تغيير الالتحام** |
| **تغيير النصل الملتحم مع الخصم الى الاتجاه المعاكس.** |
|  |  |  |
|  |
| **CHRONOMETEUR** | **TIMER** | **ميقاتي** |
| **CODE DISCIPLINAIRE** | **RULE OF FENCING** | **قوانين منظمه للعبه** |
| **COMBAT** | **FIGHT** | **مبارزه** |
|  |  |  |
|  |
|  |  |  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **E** | **COUNTER ATTACK** | **هجوم مضاد من الخصم** |
| **الهجمات المضادة هي تلك الحركات الهجومية التي يؤديها مبارز في الوقت نفسه الذي يهجم فيه المنافس، بشرط أن يسبقه بفترة زمنية، واللاعب الذي ينفذ الهجوم المضاد، مستغلاً نقاط الضعف التي تظهر في الهجوم من المنافس، مثل:- الهجوم بذراع منثنية.- الهجوم بعد التقدم بذراع منثنية.- استغراق زمناً طويلا في الهجوم والتحضير له.- التردد في أداء الهجوم.وينفّذ الهجوم المضاد بإحدى هجمتين :في ضربة (هجمة الإيقاف) Coup d`arret، وهي الهجمة التي ينفذها المدافع لتسجيل لمسة علي هدف المنافس قبل وصول هجومه بفترة زمنية واحدة علي الأقل، أي أن تحدث لمسة الهجوم المضاد بزمن سابق علي وصول لمسة الهجوم الأصلي حتى يمكن أن تحتسب أحقيته في اللمسة عن لمسة المهاجم.ويمكن أن تنفذ هجمة الإيقاف بالغطس Passata sotto، وكذلك ضربة الإيقاف مع الخطوة الجانبية In Quartata.وينفّذ الهجوم المضاد كذلك بالضربة الزمنية Coup de Temps، وهذه الهجمة المضادة تتم على آخر حركة من هجوم اللاعب، بفرد الذراع في الاتجاه الصحيح لهدف المهاجم مع التغطية الكاملة لاتجاه الهجوم، بحيث يجبر الحركة الهجومية الأخيرة على الخروج خارج حدود الهدف، مع وصول الهجمة (الضربة) الزمنية المضادة لهذا الهجوم على هدف المنافس، وبذلك يتحتم لنجاح هذه الهجمة النجاح في إغلاق اتجاه هجوم المنافس جيداً، لعدم وصول الهجمة الأصلية لإحداث لمسة.** |
| **Contre-dégagement** | **Counter-disengage**  | **مغيرة معكوسة** |
| **محاولة لتسجيل لمسة في اتجاه التلاحم نفسه، عندما يغير المنافس التلاحم، ويتفادى اللاعب التلاحم بالمرور من أسفل نصله قبل أن يلمسه، ويفرد ذراعه لتسجيل لمسة بالطعن أو بدونه.** |
| **Contre-parade** | **Counter-parry** | **دفاع مضاد** |
| **يتم عمل الدفاع المضاد عكس خط الهجوم ، على سبيل المثال يقوم المدافع أولا بالالتفاف حول الجانب المعاكس لسلاح الخصم.** |
| **CONTRE RIPOSTE** | **COUNTER OFFENCE** | **رد مضاد (من الهجوم)** |
| **أي عودة المهاجم للهجوم عندما ينجح في صد ردّ المنافس، فإذا دافع مبارز عن الهجمة الأولي فانه يقوم بالردّ، وعندما ينجح المهاجم الأول في صدّ الرد، فانه يقوم بدوره بالرد مرة أخرى وهنا يسمى بالردّ المضاد، ويستطيع اللاعب الآخر أن يصد هذا الردّ المضاد ويهجم بردّ مضاد آخر إلى أن تنتهي ما يسمى بجملة المبارزة،phrase d`escrime، وقد يكون الرد من الثبات، أو الحركة، أو مع فرد الذراع، أو أثناء الطعن أو العودة منه، وذلك حسب سير جملة المبارزة، والرد يمكن أن يؤدي بسرعة Tac au Tac، أو الرد بالتأخيرTemps perdu، أو الرد بالقفل Ferme.** |

**2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **S** | **COUNTER  FEND****(Counter-time)** | **عكس الهجمة المضادة** |
| **CONTROL DE  LA F.I.E.** | **F.I.E. CONTROL** | **رقابه الاتحاد الدولي للمبارزة** |
|  |
| **CONTROLE DU MATERIEL** | **MATERIAL CONTROL** | **فحص مهمات السلاح** |
| **CONVENTION** | **CONVENTION** | **شروط** |
| **CONVENTION D' ESCRIME** | **FENCING CONVENTION** | **شروط المبارزة** |
| **Conversation** | **Conversation** | **جمل حركية** |
|  |
| **Corps à corps** | **BODY STICK****("body-to-body")** | **التحام الأجسام** |
| **الاتحام الاجسام بين المتبارزين في سلاح سيف المبارزة وغير مسموح به في سلاحي الشيش والسيف.** |
| **Coulé** | **Glide** | **الانزلاق (الزحلقة)** |
| **هجوم في اتجاه التلاحم مع الاحتفاظ بتلامس النصلين دون دفع النصل المنافس.** |
| **COUPE** | **COUPE** | **ضربه قطع ( خاصة بالمبارزة)** |
| **حركة هجومية تنفذ بتمرير النصل من أمام ذبابة نصل المنافس للمرور للاتجاه المقابل.** |
| **Coup D`arret** | **Stop Hit** | **ضربة الإيقاف** |
| **حركة هجومية مضادة تنفذ ضد حركة من المنافس، بفرد الذراع في اتجاه الهدف.** |
| **Coup déjà lancé** | **Coup lancé** | **حركةالهجوم بالنطر** |
| **هجمة بالنطر تبدأ قبل توقف اللعب ولكن ليس بعده. ومسموح بالتوقف الطبيعي ولكن لايكون مسموحا بها عند انتهاء الوقت.** |
|  |  |  |
|  |
| **Coup passé** | **Passé** | **حركة نطر لم تصيب الهدف** |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **é** | **Passé** | **حركة نطر لم تصيب الهدف** |
|  |
| **Coup de pointe****(coup d'**[**estoc**](http://www.synec-doc.be/escrime/dico/dico_escrime.html)**)** | **Thrust** | **هجمة مستقيمة** |
|  |
| **Coup de Temps** | **Time Hit** | **ضربة زمنية** |
| **تشبه ضربة الإيقاف غير أنه يشترط فيها كذلك إغلاق الاتجاه الذي يتوقع أن تأتي الهجمة منه، أي إنها ضربة هجومية دفاعية في الوقت نفسه.** |
| **Coup direct** | **Direct coup** | **طعنة مباشرة** |
| **Coup Droit** | **Direct** | **ضربة مستقيمة** |
| **حركة هجومية بسيطة مباشرة في نفس اتجاه التلاحم.** |
| **Coup droit d'autorité** | **Insistence** | **هجمة أثناء الدفاع** |
|  |
|  |  |  |
|  |
|  |  |  |
|  |
|  |  |  |
|  |
| **COUPS** | **COUPS** | **ضربات** |
| **COUPS A TRAVERS LE FER** | **OVERCOME COUPE** | **ضربات بعد السيطرة على سلاح الخصم** |
| **COUPS DOUBLES** | **DOUBLE COUPS** | **ضربات مزدوجة** |
| **COUPS LANCES** | **CONTINUOUS COUPS** | **ضربات متصلة أو متعاقبة** |
| **COQUILLE** | **BITTERN****(Guard)** | **الواقي\الصدفية\ حامي اليد** |
| **أحد أجزاء مجموعة المقبض الموجودة بينه وبين النصل لحماية يد اللاعب.** |
| **Le Croise** | **Croisé** | **المسكة الهابطة (الربط الجانبي)** |
| **أيضا مسك السيف والتحكم فيه من الخط العلوي الى السفلي أو العكس** |
| **Crosse****poignée orthopédique** | **Pistol Grip** | **يد بيستول** |
| **نوع من أنواع القابضات أو يد السيبف** |
|  |  |  |

**4**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **h** | **English** | **عربي** |
|  |  |  |
|  |
| **Dégagement** | **Disengage** | **مغيرة** |
| **نقل النصل من أحد أوضاع التلاحم الى الاتجاه المضاد، بالمرور من أسفل نصل المنافس في الاتجاهات العليا والعكس، وفرد الذراع لتسجيل لمسة بالطعن أو بدون.** |
| **Dépassement** | **Pass** | **لمسة خارج الهدف بجانب السيف** |
|  |
| **D`erobement** | **Deception** | **مراوغة** |
| **تحاشى محاولة المنافس لضرب النصل أو لمّه عندما تكون الذراع مفرودة.** |
| **Developement** | **Development move** | **حركة انبساطية** |
| **Doublement** | **Double move** | **هجمة مزدوجة** |
| **حركة هجومية مركبة يقوم فيها النصل بعمل دائرة كاملة من أجل خداع دفاع المنافس الدائري، أي إنها (مغيرة ومغيرة معكوسة).** |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **English** | **عربي** |
| **En garde** | **On Guard** | **وقفة الاستعداد** |
|  |
| **Engagement** | **Engagement** | **الالتحام** |
|  |
| **L` Enveloppement** | **Envelopment** | **المسكه الالتفافية** |
| **الالتحام والتحكم في سيف الخصم بعمل دائرة كاملة** |
|  |
| **Epee** | **Epee** | **سيف المبارزة** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FALSIFCATION** | **FROUD** | **غش الأدوات (التزوير)** |
|  |  |  |
|  |
| **FAUTES** | **FOULE** | **أخطاء** |
|  |  |  |
|  |
| **FEINTES** | **TRICKS** | **تمويه\ حركه خادعه** |
| **.الهجوم على خط معين مع النية للهجوم على خط آخر قبل اكتمال الهجمة** |
|  |  |  |
|  |
| **FICHES DE BRANCHEMENT "elect"** | **ELECTRIC FICHS** | **فيشات التوصيل الكهربائيه** |
| **F.I.E.** | **F.I.E.** | **الاتحاد الدولي للمبارزة** |
| **Fil de Corps** | **CABLE** | **سلك توصيل كهربائي (بين السلاح والجهاز)** |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FINALES DES EPREUVES** | **CUP FINAL** | **الدوري النهائي في المنافسات** |
| **FIXATION** | **FIXATION** | **تثبيت ( أحكام)** |
| **Fleche** | **RASH OFFENCE** | **هجمة طائرة (السهم)** |
| **حركة تؤدى بمجموعة من خطوات الجري بدلاً من الطعن، عندما يكون المنافس خارج مسافة التبارز.** |
| **Fleuret (Foil)** | **FLEURET** | **شيش** |
| **السلاح الرئيس في الأسلحة الثلاثة يفضل تعلمه أولا لمعرفة قواعد المبارزة الرئيسة.** |
| **FLEURET ELECTRIQUE** | **ELECTRIC FLEURET** | **سلاح الشيش الكهربائي** |
|  |  |  |
|  |
| **FLEXABLITY** | **FLEXIBLITY** | **مرونة النصل** |
| **FORCE MAJEURE** | **COMPULSORY** | **اضطراري (حالة قهرية)** |
| **FORMES DL D' ARMES** | **FORMS OF ARMS** | **أشكال الأسلحة** |
| **Fort de La Lame** | **Forte** | **الجزء القوي من النصل** |
| **الجزء السفلي القوي من النصل( القريب من يد السيف )** |
| **Froissement** | **Froissement** | **كاشطة** |
| **إعداد للهجوم بواسطة تنحيه نصل المنافس بضربة قوية حادة مع الزحلقة على طول النصل.** |
|  |  |  |

|  |
| --- |
|  |
| **s** | **Back lines/end line** | **الخطوط الخلفية** |
| **Ligne D`attaque** | **Direction of the attack** | **اتجاه الهجوم** |
| **يستخدم لشرح اتجاه النصل المهاجم** |
| **Lignes D’avertissement** | **Warning lines** | **خطوط الإنذار** |
| **خط على بعد متر واحد من الحد النهائي في الشيش، عنده يحذر اللاعب (ألغي ذلك في تعديلات قانون التحكيم).** |
| **Lignes Basse** | **Down direction** | **اتجاهات سفلي** |
| **أجزاء هدف المنافس الموجودة أسفل سيفه عندما يكون في وضع التحفز** |
| **Lignes Dedans** | **Internal Directions** | **اتجاهات داخلية** |
| **أجزاء الهدف البعيد عن الذراع المسلحة** |
| **Lignes Dehors** | **External Directions** | **اتجاهات خارجية** |
| **أجزاء الهدف على الجانب القريب مع الذراع المسلحة** |
| **Lignes De Mise En Garde** | **Starting Lines** | **خطوط وضع الاستعداد** |
| **Lignes haute** | **Upper Directions** | **اتجاهات عليا** |
| **أجزاء هدف المنافس الموجودة أعلى سيفه عندما يكون في وضع التحفز** |
|  |  |  |
| **Ligne Mediane** | **Middle line** | **خط المنتصف** |
| **Limitation De La Surface Valable** | **Limitation of Legal Target** | **تحديد مساحة الهدف القانوني** |
| **Limite Arriere** | **Back Limit** | **حد خلفي** |
| **Limite Laterale** | **Sidedd Limit** | **حد جانبي** |
|  |  |  |
| **Longueur Du Fleuret** | **Fencing Long** | **طول سلاح الفلوريه/الشيش** |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **h** | **English** | **عربي** |
|  |  |  |
| **Main non Armee** | **Unarmed hand** | **يد غير مسلحة (خالية من السيف)** |
| **Main (Tenant L’arme)** | **Armed hand** | **يد تمسك السلاح** |
| **Maitre d`armes** | **fencing couch** | **أستاذ المبارزة/ المدرب** |
| **Maniere De combattre** | **Style of Fencing** | **طريقة المبارزة** |
| **Manipulateurs** | **Manipulators** | **أصابع عاملة** |
| **الإبهام والسبابة للذراع المسلحة اللذان يؤديان دوراً رئيساً في تحريك النصل في جميع الاتجاهات.** |
| **Marche** | **Advance** | **خطوة للأمام** |
| **خطوة للتقدم  للأمام** |
|  |  |  |
|  |
| **Marqueurs** | **Markers** | **مسجلون/تسجيل لمسات** |
| **Martingale** | **Martingale** | **رباط** |
| **شريط من الجلد أو القماش لمنع الشيش من السقوط أثناء المبارزة. ولا يستخدم عند التبارز بالشيش الكهربائي.** |
| **Masque** | **Mask** | **قناع الوجه** |
| **Match** | **Match****((Bout))** | **مباراة** |
| **تسمى مجموعة المنازلات بين المتبارزين من فريقين مختلفين مباراة لتحديد الترتيب.** |
| **Material Des Tireurs** | **Equipment** | **أدوات اللاعبين** |
| **Material Electriques** | **electronic equipment** | **أدوات كهربائية** |
| **Menace** | **Point in Line** | **أصابة** |
|  |
| **Membres du Jury** | **Members of Jurries** | **أعضاء لجنة الحكام** |